

FALL 2018

CULTURE
POINTE-CLAIRE

*Worlds of
Discovery*

CULTURE AT A GLANCE

03 EXHIBITIONS

05 TALKS
AND LECTURES

07 EVENTS

09 CINÉ-ART

10 CONCERTS
AND PERFORMANCES

15 EXHIBITIONS AND
WORKSHOPS FOR KIDS

16 FAMILY ART
WORKSHOPS

17 CHILDREN'S
SHOWS

18 CINÉ-MINI

19 CULTURAL MEDIATION
BOUTIQUE
ART RENTAL
AND SALES
READING AND
REFERENCE ROOM

21 THE FRIENDS OF
THE LIBRARY
AND THE FRIENDS
OF STEWART HALL

22 CALENDAR

Published by the City of Pointe-Claire

www.pointe-claire.ca

 twitter.com/pointe_claire

USEFUL INFORMATION

STEWART HALL CULTURAL CENTRE

176 Du Bord-du-Lac – Lakeshore Road

Monday to Friday: 8:30 a.m. to 9 p.m.

Saturday: 9:30 a.m. to 5 p.m.

Sunday: 1 to 5 p.m.

STEWART HALL ART GALLERY

176 Du Bord-du-Lac – Lakeshore Road

Monday to Sunday: 1 to 5 p.m.

Wednesday: 1 to 9 p.m.

CLOSED September 3, October 8,
December 24, 25, 26, 31, and January 1 and 2

PASSES AVAILABLE AT THE CULTURAL CENTRE:

- Residents with a MULTI Card:
20 days before the event
- Friends of Stewart Hall: **18 days before the event**
- General public: **15 days before the event**

Information: 514-630-1220

CULTURAL NEWSLETTERS

Don't miss a single event!

Subscribe to
Cultural@Connection
and the Art Gallery's
newsletter:

www.pointe-claire.ca



Cover: Manon De Pauw and Sara A. Tremblay,
Études pour configuration, 2015

EXHIBITIONS

STEWART HALL ART GALLERY

The Stewart Hall Art Gallery presents high-quality professional exhibitions exploring a wide variety of themes, art practices, and mediums. Specializing in contemporary art, the Gallery actively supports the visual arts in Quebec and in Canada by acknowledging established artists and promoting emerging ones. Through its cultural mediation and educational programs (workshops, talks, film screenings and lectures), the Stewart Hall Art Gallery fosters community involvement and helps make art accessible to all.

FREE ADMISSION

Group visits

The Stewart Hall Art Gallery offers personalized guided tours to groups of all ages to discover our ongoing exhibitions and demystify contemporary art.

Reservations

(minimum of 10 people):
514-630-1254, ext. 1778



Khadija Baker, *Racines*, 2016

TRAJECTOIRES

September 1 to October 14

Monday to Sunday, 1 to 5 p.m.

Wednesday, 1 to 9 p.m.

Vernissage: Wednesday, September 5, 7 p.m.

Stewart Hall Art Gallery

How does migration impact the personal and professional lives of artists? *Trajectoires* brings together three Montreal artists who went through the immigration process.

Khadija Baker (Syria), **Dorothee Nowak** (France-Poland), and **Lysette Yoselevitz** (Mexico) have artistic practices which, without necessarily focusing on immigration, definitely bear the traces of its influence.

A touring exhibition presented by the Conseil des arts de Montréal en tournée, created and produced by Espace Projet.

CURATORS:

Catherine Barnabé and **Ludmila Steckelberg**



Photo: Alexandre Payer

THE 2019 ART RENTAL COLLECTION

October 27 to December 2

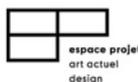
Monday to Sunday, 1 to 5 p.m.

Wednesday, 1 to 9 p.m.

Vernissage: Sunday, October 28, 2 p.m.

Stewart Hall Art Gallery

Discover the latest submissions to the 2019 Art Rental Collection. The Stewart Hall Art Gallery offers a wide selection of artworks by more than 75 artists, chosen annually by a jury of professionals. As of the end of December, these artworks will be available for rent or for purchase.



THREE EXHIBITIONS FOR THE HOLIDAYS

December 8 to January 13

Monday to Sunday, 1 to 5 p.m.

Wednesday, 1 to 9 p.m.

Vernissage with circus performance: Sunday, December 9, 2 p.m.

Stewart Hall Art Gallery

This holiday season, the Stewart Hall Art Gallery invites you to three exhibitions that are sure to make an impression. Each exhibition highlights printmaking in its own unique way by associating it with other art forms, from the first cave paintings to contemporary music, from poetry to dance.



Laurence Prévost,
Les personnages (detail), 2018

ORIGO

Origo brings together the whimsical works of three printmakers who have carved materials such as wood, linoleum, and copper for years. At times dissonant and anachronistic, these works fluctuate between past and present through four themes – humans, animals, writing, and textures – that evoke the prehistoric art that through these artists finds its voice in modern works.

ARTISTS:

**Micheline Bertrand,
Carole Fiset
and Laurence Prévost**



Diane Jutras, *Nue dérobée*, 2016

L'EFFEUILLEUSE

Made of print fragments, the works in *L'effeuilleuse* by Diane Jutras expose current issues, such as violence against women, the oil industry, arms trafficking, and pollution. The painstaking technique of etching on copper not only showcases its capacity for representation, but also offers an intimate atmosphere that invites open discussion.

Poems and literary texts are included alongside the visual works.

ARTIST: **Diane Jutras**



Sam Black, *Kingfisher*

SAM BLACK SKETCHES

In 1988, Gerald Borch commissioned composer/conductor Stewart Grant to write an orchestral work based on the art of British Columbia artist Sam Black (1913–1997). This exhibition blends art forms and pays tribute to this meeting between the artist and the musician. From their friendship, a major symphonic work was born and has been performed by symphony orchestras across Canada and in the United States.

ARTIST: **Sam Black**

COMPOSER: **Stewart Grant**

TALKS AND LECTURES

COFFEE AND PASTRIES IN THE GALLERY DEMYSTIFYING ART

Join us once a month, on a Wednesday morning, for a highly enjoyable and stimulating lecture.

FREE ADMISSION

CATHERINE BARNABÉ EXHIBITION CURATION AS A FIELD OF RESEARCH

Wednesday, September 19, 10 a.m.

Bilingual

[Stewart Hall Art Gallery](#)

Discover the work of the co-curator of *Trajectoires*, **Catherine Barnabé**, as she explores issues focused on the notion of geography. Co-founder and co-director of Espace Projet, Catherine is an independent curator, author and translator. Her work has been featured in Montreal, Toronto, and New York.



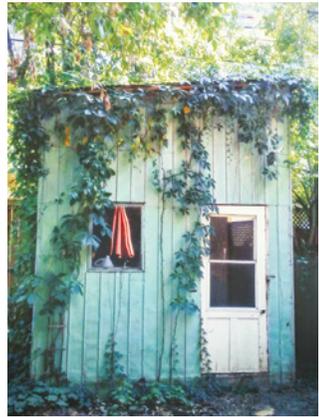
ANNABELLE PONSIN INHABITED MOVEMENTS? REFLECTIONS ON THE CONTEMPORARY HOME

Wednesday, October 10, 10 a.m.

In French

[Stewart Hall Art Gallery](#)

A PhD candidate in sociology at UQAM, **Annabelle Ponsin** studies the issues of mobility, immigration and immersion, exploring the ways identities and cities are sculpted by motion. Her work focuses especially on the paths of migrant families in Montreal. She will share her research and her experience in residency and interacting with the Pointe-Claire community.



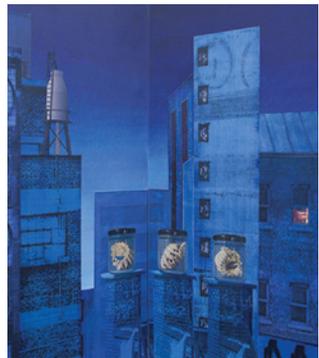
SUSAN FOWLER ART INSPIRED BY ART

Wednesday, November 7, 10 a.m.

In English

[Stewart Hall Art Gallery](#)

West Island visual artist and art teacher **Susan Fowler** invites us to a lively presentation about the work of ten artists who have inspired her. How does a contemporary artist keep bringing art history up to date? How does personal work reflect the experience, times, environment and community in which we all live?



Susan Fowler, *inner city: la nuit* (detail), 2013-14



LECTURES



MUSICAL DISCOVERIES

Thursday, October 11, 7 p.m.

Bilingual / Passes required

[Reading and Reference Room](#)

Pointe-Claire composer and musician **Stewart Grant** presents excerpts from works that will be played at the three Grand Concerts of the fall 2018 season: Paul Merkelo and John Roney: *Gershwin Romance Music*; Orchestre Métropolitain: *Kerson Leong: Daydream – Debussy – Korngold – Ravel – Shostakovich*; Quartom: *Quartom Christmas*.

Don't miss this musical get-together in a friendly atmosphere with a glass of wine and a selection of cheeses.



TRAVEL LECTURE: LISBONNE

Thursday, November 8, 7 p.m.

In French / Passes required

[Reading and Reference Room](#)

TRAVEL LECTURE WITH FRANÇOIS TISSEUR LES CONFÉRENCIERS DU VOYAGE

Traveler extraordinaire **François Tisseur** invites you on a virtual trip through Lisbon, the capital of Portugal and the starting point for caravels to the New World... Discover the beauty of azulejos, the Rooster of Barcelos, fado, and Belém's famous marzipan!

EVENTS

FREE ADMISSION

ENTER! RESEARCH AND CULTURAL MEDIATION RESIDENCY

September 4 to 29

Tuesday to Friday, 1 p.m. to 5 p.m. / Sunday, 1 p.m. to 5 p.m.

Vernissage of the mediation project: Sunday, September 30, 2 p.m.

Stewart Hall Art Gallery

Enter! invites us to take part in the creation of a secret hiding place, reflecting the feeling of being at home.

In conjunction with the *Trajectoires* exhibition, **Annabelle Ponsin** examines the relationship between habitation and movement: what shapes our life trajectories? Our daily commutes? And what does this subjective mapping of the world say about us and about our relationship with space and what we call "home"?



BETWEEN FOUR WALLS A BRAINSTORMING WORKSHOP ON THE NOTION OF HOME

Sunday, September 23, 2 p.m.

For adults / Bilingual

Stewart Hall Art Gallery

Come participate in this brainstorming workshop during which you will be invited to define the concept of "home" through various personal stories. Inspired by these stories, guests will add to a collective project that will be exhibited between September 30 and October 14 in the Stewart Hall Art Gallery Project Room.

Reservations required: manel.benchabane@pointe-claire.ca or 514-630-1254, ext. 1778.

2018 POINTE-CLAIRE ARTISAN SHOW

Saturday, November 24, 10 a.m. to 5 p.m.

Sunday, November 25, 12 to 5 p.m.; Visit from Santa: 2 to 4 p.m.

For all

Stewart Hall Cultural Centre



Forty artisans, selected by a jury, present their original creations: jewelry, wooden objects, clothing, and more. All items are handmade by the artisans.

Artisans are invited to submit their application for the 2019 Artisan Show.

Information: 514-630-1220, ext. 1777

CREATIVE WORKSHOP BUNTING GARLAND

Saturday, November 24 and Sunday November 25, 1 to 4 p.m.

For all. Free admission.

Stewart Hall Art Gallery

While visiting the Artisan Show, be sure to stop at the Art Gallery for a creative break and make a bunting garland.

With **Valerie McKee**





LES JOURNÉES DE LA CULTURE (CULTURE DAYS)

September 29 and 30, 1 to 5 p.m.

STEWART HALL CULTURAL CENTRE AND CENTRAL LIBRARY

FREE ADMISSION

The Stewart Hall Cultural Centre and the Central Library offer many cultural activities as part of the 22nd edition of Les Journées de la culture.

Detailed program available at www.pointe-claire.ca



POINTE-CLAIRE CELEBRATES LOCAL WRITERS!

Saturday, September 29, 1:30 to 4 p.m.

Open to all

Central Library

Two talented writers will be with us for this event: **Mark Abley** and **André K. Baby**.

Refreshments will be served.

PUBLIC PIANO

A VOICE FOR POETS:
MADELEINE ROYER
AND RÉJEAN YACOLA –
POETRY, SONG AND PIANO

Sunday, September 30,
2 to 4 p.m.

Open to all

Stewart Hall – Patio

Outdoor coffeehouse atmosphere on the patio.

Works by: Guillaume Apollinaire,
Louis Aragon, Barbara, Charles Baudelaire,
Jacques Brel, Georges Dor, Félix Leclerc,
Jean Ferrat, Léo Ferré, Gilbert Langevin,
Claude Léveillé, Gaston Miron,
Pauline Julien, Paul Verlaine, Gilles Vigneault

WORKSHOPS AND DEMONSTRATIONS

Sunday, September 30, 1 to 4 p.m.

Open to all

Stewart Hall – Studio

Lakeshore Weavers Guild
Lakeshore Creative Stitchery Guild
Claycrafters Pottery Studio

DROP-IN WORKSHOP CREATING A PORTRAIT OF A CAT OR DOG

Sunday, September 30, 1 to 4 p.m.

Open to all

Stewart Hall – Grand Salon

Inspired by the various elements in the colourful world of **Céline Malépart**, participants will create their own portrait of a cat or dog using felt and fabric.



DROP-IN WORKSHOP TEXTILE AND SHARING

Sunday, September 30, 2 to 4 p.m.

Open to all / Bilingual

Stewart Hall Art Gallery

Artist **Valérie Gobeil** uses textiles to create and to reflect on social relationships. Join her as she draws inspiration from the *Trajectoires* exhibition and the *Racines* artwork by Khadija Baker to create a collective artwork by sharing your personal story and relating it to that of other participants.

DISCOVER ONGOING EXHIBITIONS

Visit ongoing exhibitions at the Stewart Hall Cultural Centre and Art Gallery.



READING AND REFERENCE ROOM – STEWART HALL
 Passes required (details on page 2).

LOVING VINCENT

Thursday, September 13, 7 p.m.

In English

Directors: Dorota Kobiela and Hugh Welchman

Paris, summer of 1891. Armand Roulin has been asked by his father to personally deliver a letter to Van Gogh's brother informing him of the painter's suicide. The first animated film created entirely from paintings and inspired by 120 works from the artist, *Loving Vincent* tells the story of Van Gogh and the mystery surrounding his life and death.



Photo: Paul Tom

BAGAGES

Thursday, October 4, 7 p.m.

In French, with English subtitles

Director: Paul Tom

New to Montreal, young immigrants studying at École secondaire Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont share their tales of migration and adaptation through drama workshops and plays. These students aged 12 to 17 have poignant discussions about their journeys that are full of wisdom, emotion, and authenticity.



BGL, *Canadassimo*. Photo: La Soute

BGL DE FANTASIE (BGL FANCY)

Thursday, November 1, 7 p.m.

In French with English subtitles

Director: Benjamin Hogue

After a career spanning twenty years, the contemporary art group BGL were given a wonderful and colossal challenge: create two monumental public art pieces – one in Montreal and the other in Toronto – and represent Canada during the 56th Venice Biennale. This documentary gives viewers a retrospective on BGL's prolific and disconcerting legacy.

GUEST: Benjamin Hogue



CONCERTS AND PERFORMANCES

GRAND CONCERTS

SAINT-JOACHIM CHURCH, 2 Sainte-Anne Avenue

Concerts begin at 8 p.m. Doors open around 7:30 p.m.

TICKETS: Stewart Hall Cultural Centre (514-630-1220) or purchase form (page 20).



PAUL MERKELO AND JOHN RONEY: GERSHWIN ROMANCE MUSIC

Friday, October 12, 8 p.m.

JAZZ

Paul Merkelo, principal trumpet with the Orchestre symphonique de Montréal (OSM), and acclaimed jazz pianist John Roney come together for an evening of all Gershwin works. For your pleasure, they will perform the famous composer's greatest hits, such as *Rhapsody in Blue*, *An American in Paris*, *Porgy and Bess*, as well as some of his best love songs made popular by jazz trumpeter Chet Baker. Original and impressive arrangements performed by both musicians.

Paul Merkelo, trumpet;

John Roney, piano



ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

KERSON LEONG:
*DAYDREAM - DEBUSSY -
KORNGOLD - RAVEL -
SHOSTAKOVICH*

Friday, November 23, 8 p.m.

CLASSICAL

Debussy's *Prélude à l'après-midi d'un faune* may be the most poetic and evocative work ever written. Inspired by Mallarmé's poem conjuring up a moment in the life of a faun, the piece casts a spell from the first entry of the solo flute, due partly to its melodic appeal but mainly to the delicate yet powerful colours it unfurls. Korngold's lush and lyrical *Violin Concerto* comes to life under the bow of violinist Kerson Leong, whom the Orchestra welcomes as its soloist in residence. Kensho Watanabe, the assistant conductor of The Philadelphia Orchestra, leads this concert, which also includes Shostakovich's *Symphony No. 1* and Ravel's *Le Tombeau de Couperin*.

Kensho Watanabe, conductor;

Kerson Leong, violin soloist in residence



QUARTOM QUARTOM CHRISTMAS

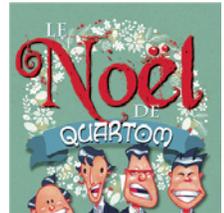
Friday, December 7, 8 p.m.

CLASSICAL

The vocal quartet Quartom, made up of four talented and charismatic young singers, offers a concert where a classical music repertoire meets popular tunes. With original arrangements of famous melodies, the four singers perform the greatest classics as well as Christmas carols from around the world. At times serious, at times playful, Christmas with Quartom will put you in the holiday mood!

Gaéтан Sauvageau, tenor; **Benoît Leblanc**, baritone;

Julien Patenaude, baritone; **Philippe Martel**, bass-baritone



SUNDAY RENDEZ-VOUS

STEWART HALL CULTURAL CENTRE

FREE. Passes required (details on page 2).

TROFANOV-SIDOROV

Sunday, September 23, 3 p.m.

WORLD MUSIC

Sergeï Trofanov and talented bayanist Vladimir Sidorov come together for this special concert tinged with nostalgia, warmth, and romance. Passionate about all types of music, they will perform music from Russia, Moldavia, Hungary, Romania, Israel, Eastern Europe, in addition to tango, popular tunes, and movie soundtracks in this musical world tour with a hint of the violinist's gypsy roots.

Sergeï Trofanov, violin;

Vladimir Sidorov, bayan



MARCEL A TRIO

A TRIBUTE TO GREAT JAZZ GUITARISTS

Sunday, October 7, 3 p.m.

JAZZ

This trio explores the history and evolution of one of the most popular and beloved instruments through music composed and popularized by the great masters of jazz guitar. Presented at the Montreal International Jazz Festival and as part of the St. Columba concert series.

Marcel Anicic, guitar;

Olivier Babaz, bass;

Louis-Vincent Hamel, drums



JOURNEY TO ALBA

GAELIC SONGS AND TRAVEL TALES

Sunday, October 14, 3 p.m.

WORLD MUSIC

From the island of Montreal to the Hebrides in Scotland, this intimate storytelling concert presents tales of travel and migrations, through Gaelic and Quebec songs. Embark upon this traditional musical odyssey that tells tales of Vikings, islands, and mountains not only in French, Gaelic and English, but also in Icelandic and Danish.

Ingrid Boussaroque, vocals, nay, recorders, mandolin, kantele (Finnish harp);

Gaël Huard, cello



JASON ROSENBLATT QUARTET
WISEMAN'S RAG

Sunday, October 28, 3 p.m.

JAZZ

Featuring genre-busting harmonica, Jason Rosenblatt's latest album, *Wiseman's Rag*, delivers a slightly twisted take on blues, roots, and early jazz. A disciple of master Howard Levy, this composer, pianist, and vocalist offers a performance that opens new musical ground into art forms as diverse as jazz, bluegrass, klezmer and Turkish music. With hues of Jelly Roll Morton, Professor Longhair, and Sonny Boy Williamson, Rosenblatt's all-original repertoire is gritty, but performed with good humour.

Jason Rosenblatt, piano, vocals, harmonica;
Joe Grass, guitar; **Joel Kerr**, bass;
Even Tighe, drums



ANDRÉ RODRIGUES
BRAZILIAN WALTZES AND CHOROS

Sunday, November 4, 3 p.m.

WORLD MUSIC

André Rodrigues guides you through Brazilian music history and its mixed territory. The guitarist's rhythmic, sensible, and colourful sound illustrates the rich development of Brazilian music, both traditional and classical. This diverse musical journey highlights seven composers whose music has given the guitar the drive to conquer stages around the world.

André Rodrigues, guitar

TRIO SAINT-LAURENT TRIBUTE TO SCHUMANN

Sunday, November 18, 3 p.m.

CLASSICAL

This exploration into the world of Schumann's characters features the composer's great work *Märchenerzählungen*, as well as works inspired by Schumann. Trio Saint-Laurent is made up of three of the most acclaimed chamber musicians on the Canadian music scene, and they present two secret heroes within the family of orchestral instruments: the viola and the clarinet.

WORKS:

R. Schumann, *Märchenbilder* for viola and piano; **M. Mozetich**, *Trio in Jest* (Canadian piece); **Debussy**, *Première rhapsodie* for clarinet and piano; **F. Chopin**, *Ballad No. 2 in F major, Op.38* for R. Schumann; **G. Kurtág**, *Hommage à R. Schumann* for clarinet, viola and piano, Op.15; **R. Schumann**, *Märchenerzählungen* for clarinet, viola and piano

Marina Thibeault, viola; **Jean-François Normand**, clarinet; **Philip Chiu**, piano



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL



ENSEMBLE LA VIREVOLTE DANS LE SILENCE DE LA NUIT

Sunday, December 2, 3 p.m.

CLASSICAL

Dans le silence de la nuit is a Christmas concert that distinguishes itself through the originality of its instrumental colours and the novelty of its arrangements. The instrumental pieces rekindle the Christmas spirit through the adoration of the newborn child, the exultation inspired by His coming, and the joy of the holiday.

Étienne Tessier, piano;
Marie-Andrée Mathieu, vocals;
Mary-Ann Corbeil, violin;
Caroline Goulet, cello



STEWART HALL SINGERS SING CHRISTMAS!

Sunday, December 9, 3 p.m.

CLASSICAL

As many as 40 choir voices will enchant you with beautiful Christmas classics, interpreted with warmth and emotion by the Stewart Hall Singers in a cozy family atmosphere.

CHOIR DIRECTOR: **Douglas Knight**

FRIDAY NIGHT BLUES

STEWART HALL CULTURAL CENTRE

FREE. Passes required (details on page 2).

DURHAM COUNTY POETS

Friday, October 26, 7:30 p.m.

BLUES

After months of hard work in the studio, the five seasoned musicians of the Durham County Poets will present their third album, *Grimshaw Road*, launched in 2017. Influenced in their youth by James Taylor, The Band and Jimmy Reed, these musicians offer “roots” songs mixed with swing, blues, country, and folk.

Kevin Harvey, lead vocals;

David Whyte, electric and acoustic guitars;

Neil Elsmore, acoustic guitar;

Carl Ruff, double bass;

Rob Couture, drums



BEN RACINE BAND

Friday, November 16, 7:30 p.m.

BLUES

Ben Racine is known for his exceptional vocal talent and soulful performances. The sound of the band originates from an incredibly tight rhythm section, screaming horns, and a razor-sharp Telecaster guitar. Their signature groove led them to back up several major blues artists like Dawn Tyler Watson. Acclaimed by critics in Montreal, the band won the 2017 International Blues Challenge in Memphis and Ben received the Albert King Award for Best Guitar Player of the year. A must-see for any blues fan!

Ben Racine, vocals, guitar;

François Dubé, bass;

Kaven Jalbert, tenor saxophone;

Mat Mousseau, baritone saxophone;

Nicky Estor, drums;

John Sadowy, piano, B3 organ



EXHIBITIONS AND WORKSHOPS FOR KIDS

THE SMALL, FURRY, PLAYFUL, AND COLOURFUL WORLD OF GIZMOS! CÉLINE MALÉPART

Until Sunday, September 30
Free admission

Stewart Hall – Kids' Corner

Céline Malépart has always been passionate about drawing and colours since she was a child and has illustrated more than 30 children's books. Sewing inspired her to write her last two books, the most recent being *À quoi ça sert... une mouche, un chat et une patate?* Her books are inspired by her stuffed animals, which are in turn inspired by her illustrations. She also paints on wood and on cardboard to create a floral world filled with cartoonish human-like dogs and cats that are humorous, playful, charming, furry, and quite absurd.

DROP-IN WORKSHOP CREATING A PORTRAIT OF A CAT OR DOG

Sunday, September 30, 1 to 4 p.m.
Free admission / For all

Stewart Hall – Grand Salon

Inspired by the various elements in the colourful world of **Céline Malépart**, participants will create their own portrait of a cat or dog using felt and fabric.

A fun activity for the whole family!

CHRISTIANE CHAMI'S SURPRISE BOXES

December 1 to February 3
Free admission

Stewart Hall – Kids' Corner

Self-educated artist **Christiane Chami**, from Du coq à l'âne, brought her talent, ideas, and creativity from Aleppo, in Syria, to Montreal. For her surprise boxes, she draws inspiration from her life in Aleppo and Montreal's Côte-des-Neiges neighbourhood to tell tales from here and abroad through meticulously crafted scenes that reflect the moments she has witnessed.

THREADS AND PATIENCE... WITH VALÉRIE GOBEIL

October 6 to November 25
Free admission

Stewart Hall – Kids' Corner

Valérie Gobeil's practice questions the place of fibre and textile techniques in contemporary art. Thread canvases, fabric sculptures, and works on paper combine to give us a glimpse into her experimentations. The notion of time is crucial since time does not exist: the satisfaction of a job well done surpasses temporality. Valérie Gobeil's work has been presented in Canada, France, and Hungary, and is also part of many private and municipal collections.

CREATIVE WORKSHOP TEXTILE

Saturday, October 27, 1 to 4 p.m.
Age 6 and up
Passes required (details on page 2)

Stewart Hall – Kids' Corner

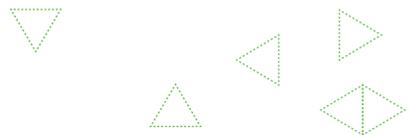
For this workshop, forget the pens and paintbrushes! With the help of textile artist **Valérie Gobeil**, children will create their own artwork by handling fibre and discovering new textile techniques.

CREATIVE WORKSHOP SURPRISE BOXES

Saturday, December 8, 1 to 4 p.m.
Age 6 and up
Passes required (details on page 2)

Stewart Hall – Kids' Corner

Participants can create their own surprise box that illustrates a winter scene.



FAMILY ART WORKSHOPS

STEWART HALL ART GALLERY

FREE. General public. Passes required (details on page 2).

Children and parents discover the pleasure of art as they create objects related to the themes of ongoing exhibitions.



AT HOME

Sunday, September 16, 1:45 p.m. to 2:45 p.m.

Annabelle Ponsin, a researcher in residence at the Art Gallery, and art professor **Valerie McKee** invite us to create around the idea of feeling "at home." What is the notion of "home"? The artists will help us turn our answers into a personalized collage-drawing.



MAP YOUR DAY-TO-DAY ACTIVITIES!

Sunday, October 14, 1:45 to 2:45 p.m.

Participants use a piece of graph paper to draw a map of their day-to-day trajectories and build the main buildings where their activities take place.



ON YOUR MARK, GET SET, PAINT!

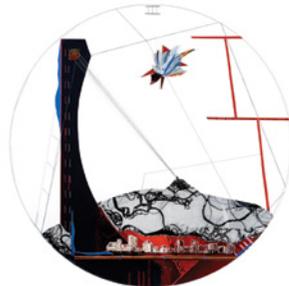
Sunday, November 11,
between 1 p.m. and 5 p.m.

FREE ADMISSION

No passes required

Part of Exposcience 2018
(www.pointe-claire.ca)

Works by Art Rental artists all start as a white page or a blank canvas before becoming a finished masterpiece. Participants can transform themselves into artists for a day by using brushes and pencils to create a masterpiece, which they can frame however they choose.



WHIMSICAL WINTER LANDSCAPE

Sunday, December 16, 1:45 to 2:45 p.m.

Draw inspiration from artist **Diane Jutras'** *L'effeuilleuse* series and create a fantasy winter landscape from prints and mixed media techniques that makes a lovely gift.

CHILDREN'S SHOWS

FREE. Passes required (details on page 2).



CIRQUE NEZ À NEZ

Sunday, September 16, 3 p.m.

Age 2 and up / Without words

Passes required

Stewart Hall – Grand Salon

**PRESENTED BY ODETTE CARPENTIER
AND RENÉ HÉBERT**

Watch the amazing Miss Odette and Mr. René, a clown with a big heart, in hysterical scenarios with a salt shaker, a lemon, an onion, scarves, chairs, a tennis racquet, newspapers, and spoons! These two artists are laugh-out-loud funny!



PYJAMA STORYTELLING *GROS BISCUIT!*

Friday, November 30, 7 p.m.

Ages 3 to 8 / In French

Passes required

Stewart Hall – Kids' Corner

PRESENTED BY TRÉMOLO

With Renée Robitaille, storyteller
Inspired by tales by Robert Munsch
Nothing is going right in the Gros Biscuit household. Mother gives birth in a zoo and Father comes home with a baby crocodile! Marilou, the family daredevil, climbs the fridge as well as the big fir tree in the garden, while Christophe feeds everyone cookies made out of modelling clay. In the meantime, Grandfather and Pascal engage in a bizarre challenge, and Arthur, the youngest, gets buried under a mountain of chocolate!



TI-JEAN CHEZ LES REVENANTS

Sunday, October 21, 3 p.m.

Age 4 and up / In French

Passes required

Stewart Hall – Grand Salon

PRESENTED BY THÉÂTRE DE DEUX MAINS

A perfect performance for Halloween!
In this loose adaptation of a traditional Russian fairy tale titled "The Frog Princess," Ti-Jean learns how to overcome his fears. Our hero takes on the ghosts of Quebec legends and Baba Yaga, a very well-known witch in Russian folktales.



THREE WISHES

Sunday, December 16, 3 p.m.

Age 3 and up / In English

Passes required

Stewart Hall – Grand Salon

**PRESENTED BY MARIONNETTES
JACQUES BOUTIN**

One day in December, while lounging on a cloud, the Spirit of Christmas has a tremendous hiccup. It shakes him so violently that he loses his balance and falls down to earth. The Spirit finds refuge with a peasant couple and grants them three wishes as thanks. But then a jealous neighbour demands three wishes, too. Will he be blessed by fate as well?

CINÉ-MINI

FRANZ ET LE CHEF D'ORCHESTRE

Friday, November 2, 7 p.m.

Age 4 and up / In French

Passes required (details on page 2).

DIRECTORS: Uzi Geffenblad and Lotta Geffenblad



Stewart Hall Art Gallery

Franz visits a summer music camp with his conductor dad. The boy would love to play a musical instrument, but he is still too young. He saves the concert by rescuing the soloist from the malice of the other children. Follow their stories, filled with music and rapid shifts between fun and seriousness.



Youth Advisory Board Call for applications

14- to 21-year-olds in Pointe-Claire:
Apply now!

More information at www.pointe-claire.ca.



CULTURAL MEDIATION

ACTIVITIES FOR PRESCHOOL AND SCHOOL GROUPS EDUCATIONAL AND SCHOOL COMPONENTS

Based on the spirit of discovery, this program offers activities to daycare centres, school groups, and homeschoolers. Children are introduced to artistic and cultural practices through a performance, a concert, a workshop, or a guided tour of an art exhibition.

SPECIAL PROJECTS

Specific projects designed for and with partners and members of the community. We work with you to innovate and design personalized projects.

For a full list of activities for preschool and school groups, please contact Véronique Juneau, 514-630-1220, ext. 1772, or veronique.juneau@pointe-claire.ca.

BOUTIQUE

POINTE-CLAIRE CITY IN FOCUS COLLECTION

Visit the Boutique today to see our latest additions to the *Pointe-Claire: City in Focus* collection featuring paintings, prints, and cards of our great city!

BIG USED BOOK SALE

Books are available at bargain prices in the Reading and Reference Room. Proceeds go to the **Friends of Stewart Hall Foundation**.

STAFF PICK – POMMEROSE DESIGN STUDIO

Jewellery handmade from reusable materials such as aluminum cans, plastic bottles and bags, designed based on the principles of reducing, reusing and recycling.

To date, Pommerose Design Studio has reused **4,312 aluminum cans**.



ART RENTAL AND SALES

RENT OR BUY A WORK OF ART

The Stewart Hall Art Rental and Sales Service has been providing the public with affordable high-quality art since 1967. Every fall, a professional jury carefully selects 100 artworks for the Art Rental collection, which showcases the work of approximately 75 Canadian artists.

Support local artists and encourage creativity in your community!

Monday to Sunday: 1 to 5 p.m.
Wednesday: 1 to 9 p.m.
Saturday: 9:30 a.m. to 5 p.m.

For information about Art Rental and Sales or the Boutique, please contact **Amanda Johnston**, 514-630-1220, ext. 1721, or amanda.johnston@pointe-claire.ca.

READING AND REFERENCE ROOM

The Stewart Hall Reading and Reference Room is a friendly space that is open to all free of charge. Come and discover the book collection, handmade items from the Boutique, and works of art from the Art Rental and Sales Service – or just enjoy a relaxing space that will awaken your curiosity.

GRAND CONCERTS

FALL 2018



I WANT TO BUY

SEASON TICKET

Adult: _____ x \$55 \$ _____
(Number) TOTAL

Seniors
or students: _____ x \$34 \$ _____
(Number) TOTAL

SINGLE TICKET Adult:

October 12 _____ x \$18 \$ _____
(Number) TOTAL

November 23 _____ x \$22 \$ _____
(Number) TOTAL

December 7 _____ x \$18 \$ _____
(Number) TOTAL

SINGLE TICKET Seniors or students:

October 12 _____ x \$10 \$ _____
(Number) TOTAL

November 23 _____ x \$16 \$ _____
(Number) TOTAL

December 7 _____ x \$10 \$ _____
(Number) TOTAL

TOTAL: \$ _____

Name: _____

Address: _____

City: _____ Postal Code: _____

Telephone: _____ Email: _____

Please return this coupon and your cheque, payable to the City of Pointe-Claire,
to the following address:

STEWART HALL CULTURAL CENTRE

176 Du Bord-du-Lac – Lakeshore Road, Pointe-Claire, Quebec H9S 4J7

JOIN THE FRIENDS OF THE LIBRARY AND THE FRIENDS OF STEWART HALL

AS A FRIEND OF THE LIBRARY:

- You benefit from presales before book sales are open to the public.
- You help promote reading in your community.
- You support Library projects.



I WANT TO BECOME A FRIEND OF THE LIBRARY

Name: _____

Address: _____

City: _____ Postal Code: _____

Telephone: _____ Email: _____

- Adult (ages 18–64) \$10 per year Child or student (with valid ID) \$5 per year Seniors (65+) \$5 per year
- Donation \$ _____ (a tax receipt will be issued for donations of \$20 or more)

Please return this coupon and your cheque, payable to **The Friends of the Pointe-Claire Library**, to one of the following addresses:

POINTE-CLAIRE PUBLIC LIBRARY (CENTRAL)
100 Douglas-Shand Avenue,
Pointe-Claire, Quebec H9R 4V1

POINTE-CLAIRE PUBLIC LIBRARY (VALOIS)
68 Prince-Edward Avenue,
Pointe-Claire, Quebec H9R 4C7

AS A FRIEND OF STEWART HALL:

- You help support activities at the Stewart Hall Cultural Centre and Art Gallery.
- You are invited to special events and exhibitions, and you have the option of picking up passes for cultural events 18 days in advance*.
- You can take advantage of exclusive guided tours of art exhibitions at the Art Gallery.
- You get a 10% discount on the sale of artwork in the Art Rental Collection and on certain boutique items**.
- You are invited to an annual reception at Stewart Hall.



* Maximum 2 passes (single membership) or 4 passes (family membership).

** The discount does not apply to cards, gift certificates, or rental fees for the Art Rental Collection.

I WANT TO BECOME A FRIEND OF STEWART HALL

Name: _____

Address: _____

City: _____ Postal Code: _____

Telephone: _____ Email: _____

- Annual single membership \$15 per year Annual family membership \$25 per year Annual corporate membership \$100 per year

Please return this coupon and your cheque, payable to **The Friends of Stewart Hall**, to the following address:

THE FRIENDS OF STEWART HALL – 176 Du Bord-du-Lac – Lakeshore Road, Pointe-Claire, Quebec H9S 4J7

CALENDAR



DATE	ACTIVITY	PAGE	VENUE	CATEGORY
------	----------	------	-------	----------

SEPTEMBER

Until Sunday, September 30	The small, furry, playful, and colourful world of gizmos! Céline Malépart	p. 15	Stewart Hall Kids' Corner	Exhibitions and workshops for kids
September 1 to October 14	Trajectoires	p. 3	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
Wednesday, September 5 7 p.m.	Vernissage: Trajectoires	p. 3	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
September 4 to 29	Enter! Research and cultural mediation residency	p. 7	Stewart Hall Art Gallery	Events
Thursday, September 13 7 p.m.	Loving Vincent	p. 9	Reading and Reference Room	Ciné-art
Sunday, September 16 1:45 to 2:45 p.m.	At home	p. 16	Stewart Hall Art Gallery	Family art workshops
Sunday, September 16, 3 p.m.	Cirque nez à nez	p. 17	Stewart Hall Grand Salon	Children's shows
Wednesday, September 19 10 a.m.	Catherine Barnabé Exhibition curation as a field of research	p. 5	Stewart Hall Art Gallery	Talks and lectures
Sunday, September 23 2 p.m.	Between four walls A brainstorming workshop on the notion of home	p. 7	Stewart Hall Art Gallery	Events
Sunday, September 23 3 p.m.	Trofanov-Sidorov	p. 11	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Saturday, September 29 and Sunday, September 30 1 to 5 p.m.	Les Journées de la culture (Culture Days)	p. 8	Stewart Hall and Central Library	Events
Sunday, September 30 1 to 4 p.m.	Drop-in workshop: Creating a portrait of a cat or dog	p. 15	Stewart Hall Grand Salon	Exhibitions and workshops for kids
Sunday, September 30 2 p.m.	Vernissage: Enter! Research and cultural mediation residency	p. 7	Stewart Hall Art Gallery	Events

OCTOBER

Thursday, October 4 7 p.m.	Bagages	p. 9	Reading and Reference Room	Ciné-art
October 6 to November 25	Threads and patience... with Valérie Gobeil	p. 15	Stewart Hall Kids' Corner	Exhibitions and workshops for kids

DATE	ACTIVITY	PAGE	VENUE	CATEGORY
Sunday, October 7 3 p.m.	Marcel A Trio Tribute to great jazz guitarists	p. 11	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Wednesday, October 10 10 a.m.	Annabelle Ponsin Inhabited movements? Reflections on the contemporary home	p. 5	Stewart Hall Art Gallery	Talks and lectures
Thursday, October 11 7 p.m.	Musical discoveries	p. 6	Reading and Reference Room	Talks and lectures
Friday, October 12 8 p.m.	Paul Merkelo and John Roney Gershwin Romance Music	p. 10	Saint-Joachim Church	Concerts and performances
Sunday, October 14 1:45 to 2:45 p.m.	Map your day-to-day activities!	p. 16	Stewart Hall Art Gallery	Family art workshops
Sunday, October 14 3 p.m.	Journey to Alba – Gaelic songs and travel tales	p. 11	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Sunday, October 21 3 p.m.	Ti-Jean chez les revenants	p. 17	Stewart Hall Grand Salon	Children's shows
Friday, October 26 7:30 p.m.	Durham County Poets	p. 14	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Saturday, October 27 1 to 4 p.m.	Creative workshop Textile	p. 15	Stewart Hall Kids' Corner	Exhibitions and workshops for kids
October 27 to December 2	The 2019 Art Rental collection	p. 3	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
Sunday, October 28 2 p.m.	Vernissage: The 2019 Art Rental collection	p. 3	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
Sunday, October 28 3 p.m.	Jason Rosenblatt Quartet Wiseman's Rag	p. 12	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances

NOVEMBER

Thursday, November 1 7 p.m.	BGL de fantaisie (BGL Fancy)	p. 9	Reading and Reference Room	Ciné-art
Friday, November 2 7 p.m.	Franz et le chef d'orchestre	p. 18	Stewart Hall Art Gallery	Ciné-mini
Sunday, November 4 3 p.m.	André Rodrigues Brazilian waltzes and choros	p. 12	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Wednesday, November 7 10 a.m.	Susan Fowler Art inspired by art	p. 5	Stewart Hall Art Gallery	Talks and lectures
Thursday, November 8 7 p.m.	Travel lecture: Lisbonne	p. 6	Reading and Reference Room	Talks and lectures
Sunday, November 11 between 1 and 5 p.m.	On your mark, get set, paint! (during Exposcience 2018)	p. 16	Stewart Hall Art Gallery	Family art workshops

DATE	ACTIVITY	PAGE	VENUE	CATEGORY
Friday, November 16 7:30 p.m.	Ben Racine Band	p. 14	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Sunday, November 18 3 p.m.	Trio Saint-Laurent Tribute to Schumann	p. 13	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Friday, November 23 8 p.m.	Orchestre Métropolitain <i>Kerson Leong: Daydream - Debussy - Korngold - Ravel - Shostakovich</i>	p. 10	Saint-Joachim Church	Concerts and performances
Saturday, November 24, 10 a.m. to 5 p.m. and Sunday, November 25, 12 to 5 p.m.	Pointe-Claire Artisan Show	p. 7	Stewart Hall Cultural Centre	Events
Saturday, November 24 and Sunday, November 25 1 to 4 p.m.	Creative workshop Bunting garland	p. 7	Stewart Hall Art Gallery	Events
Friday, November 30 7 p.m.	Pyjama storytelling Gros biscuit !	p. 17	Stewart Hall Kids' Corner	Children's shows

DECEMBER

December 1 to February 3	Christiane Chamí's surprise boxes	p. 15	Stewart Hall Kids' Corner	Exhibitions and workshops for kids
Sunday, December 2 3 p.m.	Ensemble La Virevolte Dans le silence de la nuit	p. 13	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Friday, December 7 8 p.m.	Quartom Quartom Christmas	p. 10	Saint-Joachim Church	Concerts and performances
Saturday, December 8 1 to 4 p.m.	Creative workshop Surprise boxes	p. 15	Stewart Hall Kids' Corner	Exhibitions and workshops for kids
December 8 to January 13	Origo	p. 4	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
December 8 to January 13	L'effeuilleuse	p. 4	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
December 8 to January 13	Sam Black Sketches	p. 4	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
Sunday, December 9 2 p.m.	Vernissage : Three exhibitions for the holidays	p. 4	Stewart Hall Art Gallery	Exhibitions
Sunday, December 9 3 p.m.	Stewart Hall Singers Sing Christmas!	p. 13	Stewart Hall Cultural Centre	Concerts and performances
Sunday, December 16 1:45 to 2:45 p.m.	Whimsical winter landscape	p. 16	Stewart Hall Art Gallery	Family art workshops
Sunday, December 16 3 p.m.	Three Wishes	p. 17	Stewart Hall Grand Salon	Children's shows